

PROCEDURA VALUTATIVA PER LA COPERTURA, MEDIANTE CHIAMATA AI SENSI DELL'ART. 24. COMMA 5, DELLA L. 240/2010, DI N. 1 POSTO DI PROFESSORE UNIVERSITARIO DI RUOLO DI II FASCIA, PRESSO IL DIPARTIMENTO DI STUDI UMANISTICI DELL'UNIVERSITÀ DI FOGGIA - SETTORE CONCORSUALE 10/M1 "LINGUE, LETTERATURE E CULTURE GERMANICHE" – SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE. L-LIN/14 "LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA". INDETTA CON D. DECANO N. 393/2023 DEL 17/03/2023 E PUBBLICATA SUL SITO WEB DI ATENEIO, ALLA SEZIONE "BANDI PER DOCENTI", IN DATA 20.03.2023.

VERBALE N. 2

Il giorno 7 aprile alle ore 9.30 si è riunita in via telematica la Commissione giudicatrice della procedura valutativa sopraindicata, nominata con il Decreto n. 472-2023 del 31.03.2023, pubblicato in data 03.04.2023 sul sito di Ateneo, (www.unifg.it), nelle persone di:

- Prof.ssa Federica Missaglia Professoressa ordinaria per il settore scientifico disciplinare L-LIN 14 presso l'Università Cattolica di Milano
Presidente

- Prof. ssa Alessandra Schininà Professoressa ordinaria per il settore scientifico disciplinare L-LIN 13 presso l'Università di Catania
Componente

- Prof. ssa Lucia Perrone Capano Professoressa ordinaria per il settore scientifico disciplinare L-LIN 13 presso l'Università di Foggia
Segretaria

In apertura di seduta la Commissione dà atto che ha presentato istanza di partecipazione alla selezione in parola la candidata Antonella Catone.

La Commissione procede, quindi, all'esame della documentazione presentata dalla suddetta candidata.

Sulla base dell'esame analitico dell'attività di ricerca, dell'attività didattica (compresa quella integrativa e di servizio agli studenti) e dei compiti istituzionali, la Commissione esprime il giudizio collegiale (allegato 1), in conformità ai criteri stabiliti nella precedente seduta.

Il predetto giudizio viene allegato al presente verbale e ne costituisce parte integrante.

La Commissione, infine, con deliberazione assunta all'unanimità, sulla base delle valutazioni collegiali formulate nella seduta odierna, esprime una valutazione positiva in riferimento alla candidata, ai fini dell'inquadramento nel ruolo di Professore Associato per il s.s.d. L-LIN/14, ai sensi dell'art. 24, comma 5, della L. 240/2010.

La seduta è tolta alle ore 11.00.

Letto, approvato e sottoscritto.

LA COMMISSIONE GIUDICATRICE

Prof.ssa Presidente Federica Missaglia

Prof.ssa Componente Alessandra Schininà

Prof.ssa Segretaria Lucia Perrone Capano

Al termine della seduta, ciascun Commissario trasmette dalla propria sede all'indirizzo di posta elettronica reclutamentodocente@unifg.it copia del presente verbale letto, approvato, sottoscritto e siglato in ogni foglio, unitamente ad una copia di un proprio documento d'identità; il Presidente della Commissione è tenuto altresì ad inviare, contestualmente, copia del presente verbale in formato word al medesimo indirizzo.

Allegato n. 1 al verbale n. 2

ATTIVITÀ DIDATTICA	TITOLI VALUTABILI
<p>Pubblicazioni</p>	<p>Catone, A. (2023). <i>Versehrungbedingt Narration. Krankheit und Sprache in Kathrin Schmidts Du stirbst nicht (2009) aus einer fachdidaktischen Perspektive</i>. In: Post, Söhnke/Röhrs, Steffen: <i>Versehrung verstehen. Fachwissenschaftliche und fachdidaktische Perspektiven auf physisches und psychisches Erleben in der Gegenwartsliteratur</i>. Darmstadt: wbg academics, pp. 105-117.</p> <p>Catone, A. (2022). <i>Personifizierte Mathematik und parodistische Sprache in Wilhelm Buschs "Eduards Traum"</i>. In: <i>Wege der Germanistik in transkultureller Perspektive. Akten des XIV. Kongresses der Internationalen Vereinigung für Germanistik (IVG)</i>. A cura di: Laura Auteri, Natascia Barrale, Arianna Di Bella, Sabine Hoffmann. (Bd. 4), <i>Jahrbuch für Internationale Germanistik</i>, pp. 381-388.</p> <p>Catone, A. (2022). <i>Il linguaggio matematico-scientifico nelle novelle di Theodor Storm: percorsi e proposte didattiche</i>. In: <i>Percorsi interdisciplinari tra letteratura e matematica. Da Eratostene a Sinisgalli</i>. A cura di Rosa Giulio e Giovanna Pace, <i>Scienza Express edizioni, Trieste Prima edizione in U Math Liceo</i>, pp. 135-154.</p> <p>Catone, A. (2022). «<i>ja ich deutsche michs ehr</i>». <i>Deutsch-italienische Übersetzung als (inter)kultureller und didaktischer Prozess am Beispiel von Gino Chiellinos Gedichten</i>. In: <i>GEM Internationale Zeitschrift für euromediterrane Germanistik/International Journal of Euromediterranean German Studies</i>. Nr. 2, pp. 113-134.</p> <p>Catone, A. (2018). <i>Erinnerungsorte im DaF Literaturunterricht: Michael Stavaričs "Königreich der Schatten"</i>. In: (a cura di): Andrea Bartl, Ina Brendel-Perpina, <i>Ästhetische Grenzüberschreitungen. Eine literaturwissenschaftliche und literaturdidaktische Erschließung des bisherigen Gesamtwerks von Michael Stavaric</i>. Würzburg: Königshausen& Neumann 2018, pp. 229-241.</p> <p>Catone, A. (2016). <i>Chamisso-Literatur. Ihr didaktisches Potential im universitären DaF-Literaturunterricht in Italien</i>. TECTUM Verlag Marburg, 2016 (306 pp.)</p> <p>Catone, A. (2016). <i>Interkulturelle Literatur im Germanistik- und DaF-Studium: Kompetenzen, (didaktische) Möglichkeiten und Perspektiven</i>. In: <i>Mont Cameroun. Afrikanische Zeitschrift für interkulturelle Studien zum deutschsprachigen Raum / Revue africaine d'études interculturelles sur l'espace germanophone</i>. 2016, pp. 71-81.</p> <p>Catone, A. (2015). <i>Approcci performativi nella didattica della letteratura interculturale di lingua tedesca: leggere, creare e</i></p>

	<p><i>recitare testi letterari sull'esempio del poetry slam. In: TESTI E LINGUAGGI, Rivista di studi letterari, linguistici e filologici dell'Università di Salerno, Vol. 9. Carocci Editore, pp. 261-272.</i></p>
<p>Partecipazione a Convegni nazionali e internazionali</p>	<p>9 Settembre 2022 SLI Società di Linguistica Italiana, sul tema «La competenza plurilingue: dalla ricerca scientifica alla pratica didattica nell'era digitale» Università di Brixen. Intervento con Daniela Sorrentino (Università della Calabria) <i>“Alles ist mehrerlei“: Zweieinhalb Störche: Roman einer Kindheit in Siebenbürgen von Claudio M. Florian und sein Potential zur Förderung des mehrsprachigen Lernens im Daf-Unterricht.</i></p> <p>24 settembre 2021 XXV Seminario AICLU Didattica e valutazione delle lingue: prospettive e opportunità digitali – Università di Modena. Intervento dal titolo: <i>Insegnare il tedesco attraverso la chat: vantaggi e potenzialità didattiche.</i></p> <p>30 luglio 2021 XIV Congresso della Internationale Vereinigung für Germanistik, sul tema “Percorsi della germanistica in prospettiva transculturale” - Università degli Studi di Palermo. Intervento dal titolo: <i>Personifizierte Mathematik und parodistische Sprache in Wilhelm Buschs “Eduards Traum”.</i></p> <p>23 giugno 2021 Convegno Internazionale Dante e la cultura tedesca. Università di Foggia. Moderatrice con Myrtha de Meo-Ehlert della sessione: <i>Progetto di traduzione internazionale “Parole: Dante”.</i></p> <p>23 ottobre 2020 XI Convegno Nazionale AICLU. Centri Linguistici di Ateneo: strategie di intervento nei processi di comunicazione interlinguistica e interculturale. CLA Università di Salerno. Intervento con Lucia Perrone Capano dal titolo: <i>L'insegnamento della lingua tedesca su piattaforma digitale.</i></p> <p>13 aprile 2018 Convegno Moda e Mode. Tradizioni e innovazione (secc. XV-XXI). Università di Salerno. Intervento dal titolo: <i>Il fascino del tabarro in “L'abito fa il monaco” (1847) di Gottfried Keller.</i></p> <p>30 novembre 2017 IV Workshop internazionale senza frontiere: nuove prospettive di ricerca e intervento nell'insegnamento/apprendimento delle lingue, CLA Università di Salerno. Intervento con Saverio Tortoriello dal titolo: <i>Letteratura e matematica. Potenzialità didattiche nell'insegnamento della letteratura tedesca.</i></p> <p>11 giugno 2016 Convegno AIG Associazione italiana di germanistica “Das Mittelmeer im deutschsprachigen Kulturraum: Grenzen und Brücken”, Università di Napoli l'Orientale. Intervento dal titolo: <i>Zwischen Mittelmeer und Mitteleuropa: Ilma Rakusas “Mehr Meer. Erinnerungspassagen”.</i></p>

<p>Progetti di ricerca</p>	<p>Componente dei seguenti progetti finanziati di ricerca (FARB):</p> <p>2022: <i>Interfacce tra lingua, letteratura e media digitali nell'insegnamento/apprendimento DaF</i> (responsabile scientifico: Beatrice Wilke, Università di Salerno)</p> <p>2021: <i>Nuove immagini linguistiche dei paesi mediterranei in testi turistici in lingua tedesca</i> (responsabile scientifico: Beatrice Wilke, Università di Salerno)</p> <p>2020: <i>Concettualizzazioni del "politico" nella letteratura di lingua tedesca dopo il 1989</i> (responsabile scientifico: Paola Gheri, Università di Salerno)</p> <p>2020: <i>L'informazione nel discorso sull'ambiente nei media nell'era post-fattuale</i> (responsabile scientifico: Beatrice Wilke, Università di Salerno)</p> <p>2012: Progetto di ricerca binazionale cofinanziato dalla Deutsche Forschungsgemeinschaft e dal DAAD: DIALOGHI ITALO-TEDESCHI 2012 (University of Education Schwäbisch-Gmünd e l'Università di Salerno): <i>Neue Instrumente der Deutsch-italienischen Kulturbeziehungen</i></p>
<p>ATTIVITÀ DIDATTICA</p>	<p>TITOLI VALUTABILI</p>
<p>Docente di Lingua tedesca Docente di Lingua e traduzione tedesca I Docente di Lingua e traduzione tedesca II Docente di Lingua e traduzione tedesca III</p>	<p>(a.a. 2019-2020 ad oggi) Titolare dell'insegnamento di Lingua tedesca (L-LIN/14, 36 ore, 6 CFU) nel Corso di Laurea Triennale in Scienze dell'educazione e della formazione/Lettere del Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università di Foggia.</p> <p>(a.a. 2020-2021 ad oggi) Titolare dell'insegnamento di Lingua e traduzione tedesca I (L-LIN/14, 54 ore, 9 CFU) nel Corso di Laurea Triennale in Lingue e Culture straniere del Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università di Foggia.</p> <p>(a.a. 2020-2021 ad oggi) Titolare dell'insegnamento di Lingua tedesca (L-LIN/14, 36 ore, 6 CFU) nel Corso di Laurea Triennale in Lingue e Culture straniere del Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università di Foggia.</p> <p>(a.a. 2021-2022 ad oggi) Titolare dell'insegnamento di Lingua e traduzione tedesca II (L-LIN/14, 54 ore, 9 CFU) nel Corso di Laurea Triennale in Lingue e Culture straniere del Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università di Foggia.</p> <p>(a.a. 2022-2023 ad oggi) Titolare dell'insegnamento di Lingua e traduzione tedesca III (L-LIN/14, 54 ore, 9 CFU) nel Corso di Laurea Triennale in Lingue e Culture straniere del Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università di Foggia.</p> <p>(AA. 2022/2023 a oggi) È componente del collegio dei docenti del Dottorato in Scienze Umanistiche – Università di Foggia, Dipartimento di Studi Umanistici</p> <p>7 febbraio 2023 Lezione all'interno dell'attività formativa del</p>

	Dottorato di Ricerca in Scienze Umanistiche (XXXVIII ciclo). Argomento della lezione: <i>I corpora elettronici nella ricerca linguistica: aspetti teorici e pratici</i> (A. Catone/A. Riccio)
Attività integrativa e di servizi agli studenti	Dal 2020 Ricevimento studenti; partecipazione agli esami e alle commissioni istituite per gli esami di profitto; partecipazione alle sedute di laurea. 2020-2023 Attività di tipo seminariale, mirata alle esercitazioni e al tutoraggio degli studenti di <i>Lingua tedesca, Lingua e traduzione tedesca I, Lingua e traduzione tedesca II e Lingua e traduzione tedesca III</i> in piattaforma e-learning - DISTUM - Univ. di Foggia.
Valutazione sulle attività didattiche svolte	Anno accademico 2019/2020: <i>Lingua tedesca</i> REPORT 001 valutazione modulo punteggio medio: 3.81; Anno accademico 2020/2021: <i>Lingua e traduzione tedesca 1</i> REPORT 001 valutazione modulo punteggio medio: 3.94; <i>Lingua e traduzione tedesca 2</i> REPORT 001 valutazione modulo punteggio medio: 3.82; <i>Lingua tedesca</i> REPORT 001 valutazione modulo punteggio medio: 3.92.
Tutorato	2021/2022 - Ideazione ed organizzazione del progetto “tandem linguistico” Italiano – Tedesco in collaborazione con la Prof. ssa Simona D’Emilio dell’Università di Jena. 2020/2021 - Ideazione ed organizzazione del progetto “tandem linguistico” Italiano – Tedesco in collaborazione con il Prof. Roberto Ubbidente della Humboldt-Universität zu Berlin. 11-12.10.2022 “Assaggi di Tedesco. Lezioni di prova per ragazzi delle scuole medie” durante la Settimana tedesca per conoscere la lingua e la cultura e la filosofia tedesche organizzata da ACIT Grimm e dal Dipartimento di Studi Umanistici dell’università di Foggia.

ATTIVITÀ ISTITUZIONALI	TITOLI VALUTABILI
	2022: Membro della commissione esaminatrice del concorso per l’ammissione al Corso di Laurea a ciclo unico in Scienze della Formazione Primaria (LM 85-bis) dell’Università di Foggia, per l’anno accademico 2022/2023. Dal 2022: Membro della Commissione per l’attribuzione degli insegnamenti di lingua inglese, francese, spagnolo, tedesco e arabo presso il Centro Linguistico di Ateneo dell’Università di Foggia.

Dal 2022: Membro del gruppo di progettazione del corso Magistrale in “Lingue e culture per la comunicazione internazionale” (LM 38)

Dal 2021: Membro della Commissione per l’attribuzione degli insegnamenti di: filologia germanica, lingua cinese, lingua francese (CdS Lingue e Culture straniere) e lingua inglese (CdS Scienze dell’educazione e della formazione).

Dal 2020: Membro del Gruppo per l’Assicurazione della Qualità (GAQ) nel Corso di Laurea in Lingue e Culture straniere (L-11) Referente Prof. Antonio Daniele, Dipartimento di Studi Umanistici. Lettere, Beni Culturali, Scienze della Formazione - Università di Foggia.

Dal 2020: Membro della “Commissione Tirocini” del Dipartimento di Studi Umanistici. Lettere, Beni Culturali, Scienze della Formazione dell’Università di Foggia. Presidente: prof.ssa Anna Grazia Lopez.

Dal 2020: Membro della commissione nelle prove di verifica iniziale (PVI) del Corso di laurea in Lingue e Culture straniere.

Dal 2020: Docente di riferimento del CdS in Lingue e culture straniere – DISTUM Università di Foggia.

Dal 2020: Attività negli Organi Collegiali di Dipartimento (incontri con Parti interessate - Lingue e culture straniere)

Dal 2020: Organizzazione e coordinamento del Premio di eccellenza “Lingua e Cultura Tedesca Gabriele Johanna Selder” assegnato agli alunni più meritevoli nella disciplina «Lingua e Cultura Tedesca» delle classi quarte e quinte delle scuole medie superiori di Foggia e provincia.

a.a. 2022/2023 Responsabile, insieme alle prof. sse Rossella Palmieri, Lucia Perrone Capano, del progetto PCTO “Tra Grand Tour e viaggio in Puglia: aspetti culturali, linguistici e turistico-impresariali”, in collaborazione con StartNet Youth: network di transizione scuola-lavoro e la Camera di Commercio di Foggia. Lezione dal titolo: Crea il tuo virtual tour della Puglia in lingua straniera (15 febbraio 2023)

Nell’ambito dei progetti PCTO attivati dal Dipartimento di Studi Umanistici per l’aa. 2020- 2021/2021-2022, adesione al Progetto “Il Grand Tour ieri e oggi” (responsabile per il Distum: prof. sse Rossella Palmieri e Lucia Perrone Capano) con due lezioni dal titolo: “Entdecken Sie Apulien: Il Grand Tour della Puglia” (11 e 25 febbraio 2021, 22 febbraio 2022)

Profilo sintetico della candidata:

La candidata ha conseguito il titolo di Dottore di ricerca in Studi Letterari e Linguistici presso l'Università di Salerno in cotutela binazionale e doppio titolo con l'University of Education di Schwäbisch Gmünd (Germania) nel 2015. Dal 2017 al 2019 è stata Assegnista di ricerca (L-LIN/14) presso l'Università di Salerno. Vincitrice di una borsa di studio Erasmus in Austria nel 2004/2005, ha insegnato italiano come LS nelle scuole superiori a Innsbruck (2004/2005, 2017/2018) e presso la Pädagogische Hochschule (PH) di Schwäbisch-Gmünd (2012/2014). È stata docente a contratto di Letteratura tedesca (L-LIN/13) presso l'Università della Calabria dal 2015 al 2019 e docente a contratto di Lingua tedesca (L-LIN/14) presso l'Università di Salerno dal 2016 al 2019. Dottoranda in cotutela binazionale, ha svolto dal 2012 al 2014 un periodo di ricerca presso l'Institut für Humanwissenschaften. Abteilung: Cultural Studies presso la Pädagogische Hochschule (PH) di Schwäbisch-Gmünd. Nel 2016 ha vinto una borsa di studio per la pubblicazione di uno studio monografico indetta dall' AIG Associazione Italiana di Germanistica. Nel triennio è stata titolare di insegnamenti nei CdS triennali in Lingue e Culture straniere, in Lettere e in Scienze dell'educazione e della formazione dell'Università di Foggia. Ha partecipato come relatrice a convegni nazionali e internazionali e ha assunto diversi incarichi istituzionali.

Giudizio collegiale della Commissione:

La candidata ha svolto attività di ricerca principalmente nell'ambito della didattica della lingua e della traduzione tedesca. Gli interessi di ricerca sono rivolti all'analisi delle *Fachsprachen* nei testi letterari e al settore *DaF (Deutsch als Fremdsprache)*, in cui studia in particolare il ruolo di vari tipi di testo, anche di carattere non canonico, nel processo di apprendimento/insegnamento del tedesco come lingua straniera. L'approccio della candidata si caratterizza per una sperimentazione delle metodologie didattiche nell'ambito dell'insegnamento del tedesco L 2. Notevole, da questo punto di vista, è la monografia in lingua tedesca sulla *Chamisso-Literatur* che si segnala nel panorama italiano per l'innovatività dell'approccio letterario-linguistico-didattico. La produzione scientifica della candidata appare continua dal punto di vista temporale e comprende molte altre pubblicazioni non presentate ai fini di questa procedura (1 monografia, 11 articoli in rivista, 13 articoli in volume, 7 recensioni), le cui sedi di pubblicazione sono in gran parte di rilevanza internazionale. Ha assunto diversi incarichi istituzionali, tra cui quello di Membro della "Commissione Tirocini" del Dipartimento di Studi Umanistici; Membro della commissione nelle prove di verifica iniziale (PVI) del Corso di laurea in Lingue e Culture straniere; Membro della commissione esaminatrice del concorso per l'ammissione al Corso di Laurea a ciclo unico in Scienze della Formazione Primaria. Si segnala, in maniera particolare, un impegno notevole nello svolgimento di corsi, di attività di orientamento e tutorato. La sua attività nel triennio di riferimento è stata molto intensa, sia dal punto di vista scientifico sia da quello didattico e istituzionale: la quantità dei corsi impartiti, la continuità dell'attività di docenza, l'ottima valutazione della stessa da parte degli studenti e l'impegno nei compiti istituzionali hanno arricchito il profilo della candidata.